

**COOPERATION FRAMEWORK AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, PANAMÁ**  
**and**  
**JINAN UNIVERSITY**  
**GUANGZHOU, CHINA**  
**No. DRI-063-2018**

The subscribe to know: the **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ**, institution of higher education, scientific-technological, created by Law No. 18 of August 13, 1981 and organized by Law No. 17 of October 9, 1984, reformed by Law No. 57 of June 26, 1996, represented in this act by the Engineer **HECTOR MANUEL MONTEMAYOR ABREGO**, man, Panamanian, mayor of age, personal identity card No. 9-68-267, in his capacity as Rector and Legal Representative, hereinafter referred to as '**THE UTP**', on the one hand and on the other hand **UNIVERSITY OF JINAN, CHINA** ('**JNU**') is a key integral university that is included in 'Project 211' Office of Foreign Affairs of China Council of State, Ministry of Education of the People's Republic of China and the Province of Guangdong founded in 1906, represented in this act by Professor **SONG XIANZHONG**, Chinese, mayor of age, with passport No. PE1492523, in his capacity as President and Legal Representative, hereinafter referred to as '**JNU**', celebrate the present Cooperation Framework Agreement, hereinafter referred to as the **AGREEMENT**, which lays the foundations for reciprocal technical cooperation and assistance.

**CONSIDERING:**

That the academic and scientific cooperation brings great advantages for the development of both entities.

That the mission of **THE UTP** is "To provide society with comprehensive, qualified, entrepreneurial and innovative human capital, with critical and socially responsible thinking, in engineering, science and technology. Generate appropriate knowledge to contribute to the sustainable development of the country and Latin America. Respond to the requirements of the environment. "

That the mission of the **JNU** is to be a key comprehensive university which is listed in '211 Project' and jointly constructed by Overseas Chinese Affairs Office of the State Council, Ministry of Education of the People's Republic of China and Guangdong Province. As the



Paramount School of Overseas Chinese Students, JNU is always upholding the faith of diffusing the knowledge and caring for Overseas Chinese, the motto of loyalty, sincerity, integrity and respect and the policy of international orientation especially towards Hong Kong, Macao and Taiwan.

That, in consequence of the previous, both parties wish to establish an instrument that regulates the necessary relations to foster academic exchange and cooperation between the two institutions in areas of interest and benefit for both institutions, so that they

**AGREE:**

**FIRST:** To celebrate the present Cooperation Framework Agreement to promote academic, scientific and cultural collaboration between 'THE UTP' and 'JNU'.

**SECOND:** Develop cooperation under the following modalities:

1. Exchange of experiences, documents, information and knowledge of the achievements and results of the investigations carried out by each of the parties according to the regulations of each entity.
2. Development of joint investigations, consultancies and consultancies.
3. Sending specialists, technicians, scientists, professors or students, as appropriate to the nature and scope of each mutually agreed program and project.
4. Development of joint programs and projects.
5. Realization of professional practices and graduation works, according to the established regulations.
6. Staff training.
7. Use of equipment, specialized laboratories and materials for scientific-technical research, as well as the provision of technical services and studies according to the regulations and possibilities of each entity.
8. Other mutually agreed upon interests.

**THIRD:** The terms, scope, rights, responsibilities and procedures that will govern the execution of the programs and projects, defined by means of Specific Agreements that are incorporated into this MOU and those that require the endorsement of the General Comptroller of the Republic of Panama. The future Specific Agreements that are generated between the parties for the achievement of the resources required for the execution of this MOU, when they involve affectation of funds and public goods, the declaration will be endorsed by the Comptroller General of the Republic. (Number 2 of article 280 of the Political Constitution of the Republic of Panama and number 2 of article 11 of Law 32 of 1984, by which the organic law of the Comptroller General of the Republic was adopted).

**FOURTH:** All the obligations, commitments or payments that The U.T.P. generates and must execute in relation to this MOU, will be charged to Budget Item No.



1.95.0.1.001.01.00.624 for the fiscal period 2018 and for the successive fiscal periods will be charged to the corresponding budget line while this document remains in force. If additional Budgetary Items are required, The U.T.P. will take the necessary steps in face of the Ministry of Economy and Finance to obtain the corresponding assignments.

**FIFTH:** For the purposes of the application of this Agreement, each Party shall designate a coordinator to supervise and facilitate the implementation of this document, who shall have the following responsibilities:

1. Promote academic collaboration.
2. Act as the main contact.
3. Serve as liaison periodically to review and evaluate past activities and discuss new ideas for future cooperative agreements.

**For Universidad Tecnológica de Panamá:**

Ms: Aris Castillo

Title: International Relations Director

Address: Universidad Tecnológica Avenue (Puente Centenario Bridge), Metropolitan Campus Dr. Victor Levi Sasso, Postgraduate Building, Panama City, Panama.

Tel: (507) 560-3201 / 560-3327

Email: aris.castillo@utp.ac.pa

**For Jinan University:**

Prof. PU Ruqian

Director, Office of International Exchange and Cooperation

Address: Jinan University, 601 Huangpu Avenue West

Guangzhou, China,

Post Code: 510632

Tel: +86-20-85220085

Email:tprq@jnu.edu.cn

**SIXTH:** The terms, scopes, rights, responsibilities and procedures governing the implementation of programs and projects are defined through Memorandums of Understanding to be annexed to this Agreement.

**SEVENTH:** This agreement shall become effective on the date of signature by the representatives of the two universities and in case of the UTP with the formalities of the Panamanian law, and will be effective for a period of five (5) years and it will be renewed by mutual agreement of the parties by mutual written consent corresponding to the legal document. This Agreement, its carryovers or addendums will require for validity of the signature of the parties; and for the case of UTP endorsement of the General Comptroller of the Republic of Panama. This agreement may be terminated by giving a written notice by either side with six (6) months in advance. Whether this is the case, it is understood that all activities have already been initiated will be completed in accordance with this agreement.



**EIGHT:** The disagreements which may arise in the interpretation and application of this Agreement, their appendix and its annexes shall be resolved in good faith in fulfilling the spirit of partnership that has encouraged the parties to subscribe.

**NINETY:** This Agreement may be terminated when either of the parties, notify by written notice to the other party, upon ninety (90) calendar days in advance. Termination of this Agreement shall not affect the normal development of the projects and activities that had been arranged before the proposed termination date.

In the witness agreed, for greater certainty, the undersigned, duly authorized for that purpose, have signed this Agreement in two identical copies and valid for the day \_\_\_\_\_ of the month \_\_\_\_\_ of two thousand \_\_\_\_\_ (20\_\_\_\_).

**SIGNED FOR JINAN UNIVERSITY,  
CHINA ('JNU')**

  
Professor SONG XIANZHONG

PRESIDENT

DATE:

**SIGNED FOR UNIVERSIDAD  
TECNOLÓGICA DE PANAMÁ ('UTP')**

  
Engineer HÉCTOR M. MONTEMAYOR A.

PRESIDENT

DATE:

**ENDORSEMENT:**

**GENERAL COMPTROLLER OF THE REPUBLIC OF PANAMA**

Panama, \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.



**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN  
ENTRE**

**UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ, PANAMÁ  
Y**

**UNIVERSIDAD DE JINAN  
GUANGZHOU, CHINA**

**No. DRI-063-2018**

Entre los suscritos a saber: la **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PANAMÁ**, institución de educación superior científico-tecnológica, debidamente creada mediante la Ley No. 18 del 13 de agosto de 1981 y organizada mediante la Ley No. 17 del 9 de octubre de 1984, reformada por la Ley No. 57 del 26 de junio de 1996, representada en este acto por el Ingeniero **HÉCTOR MANUEL MONTEMAYOR ABREGO**, varón, panameño, mayor de edad, con cédula de identidad personal No.9-68-267, en su condición de Rector y Representante Legal, que en adelante se denominará **LA U.T.P.**, por una parte y por la otra la **UNIVERSIDAD DE JINAN, CHINA ('JNU')** es una universidad integral clave que figura en el 'Proyecto 211' y está construida conjuntamente por la Oficina de Asuntos de China en el Extranjero del Consejo de Estado, el Ministerio de Educación de la República Popular China y la Provincia de Guangdong fundada en 1906, representada en este acto por el Profesor **SONG XIANZHONG**, varón, chino, mayor de edad, con pasaporte N° PE1492523, en su condición de Rector y Representante Legal, que en adelante se denominará **LA JNU**, celebran el presente Convenio que sienta las bases de la cooperación y asistencia técnica recíproca.

**CONSIDERANDO:**

Que la cooperación académica y científica conlleva grandes ventajas para el desarrollo de ambas entidades.

Que **LA U.T.P.**, tiene como misión "Aportar a la sociedad capital humano integral, calificado, emprendedor e innovador, con pensamiento crítico y socialmente responsable, en ingeniería, ciencias y tecnología. Generar conocimiento apropiado para contribuir al desarrollo sostenible del país y de América Latina. Responder a los requerimientos del entorno."

Que la misión de **LA JNU**, es de una universidad integral clave que figura en el 'Proyecto 211' y está construida conjuntamente por la Oficina de Asuntos de China en el Extranjero del Consejo de Estado, el Ministerio de Educación de la República Popular China y la



Provincia de Guangdong. Como la Escuela Paramount de estudiantes chinos de ultramar, JNU siempre mantiene la fe de difundir el conocimiento y el cuidado de los chinos de ultramar, el lema de lealtad, sinceridad, integridad y respeto y la política de orientación internacional, especialmente hacia Hong Kong, Macao y Taiwán.

Que, en consecuencia de lo anterior, ambas partes desean establecer un instrumento que regule las relaciones necesarias para fomentar el intercambio académico y la cooperación entre las dos instituciones en áreas de interés y beneficio para ambas instituciones, por lo que

**ACUERDAN:**

**PRIMERO:** Celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación para propiciar la colaboración académica, científica y cultural entre LA U.T.P. y LA JNU.

**SEGUNDO:** Desarrollar la cooperación bajo las siguientes modalidades:

1. Intercambio de experiencias, documentos, información y conocimiento de los logros y de los resultados de las investigaciones llevadas a cabo por cada una de las partes según los reglamentos de cada entidad.
2. Desarrollo de investigaciones conjuntas, consultorías y asesorías.
3. Envío de especialistas, técnicos, científicos, profesores o estudiantes, según corresponda a la naturaleza y alcance de cada programa y proyecto mutuamente convenidos.
4. Desarrollo de programas y proyectos conjuntos.
5. Realización de prácticas profesionales y trabajos de graduación, según los reglamentos establecidos.
6. Capacitación de personal.
7. Uso de equipos, laboratorios especializados y materiales para la realización de investigaciones científico-técnicas, así como la prestación de servicios técnicos y estudios según los reglamentos y posibilidades de cada entidad.
8. Otros de interés mutuamente convenidos

**TERCERO:** Todas las obligaciones, compromisos o pagos que LA U.T.P. genere y deba ejecutar en relación al presente Convenio, se cargarán a la Partida Presupuestaria No. 1.95.0.1.001.01.00.624 para la vigencia fiscal 2019 y para las sucesivas vigencias fiscales se cargarán a la partida presupuestaria que corresponda mientras el Convenio permanezca vigente. En caso de requerirse Partidas Presupuestarias adicionales, LA U.T.P. realizará las gestiones que sean necesarias ante el Ministerio de Economía y Finanzas para obtener las asignaciones.



**CUARTO:** Los términos, alcances, derechos, responsabilidades y procedimientos que regirán la ejecución de los programas y proyectos, se definirán por medio de Memorandos de Entendimiento que se anexarán a este Convenio y los cuales requerirán del refrendo de la Contraloría General de la República de Panamá.

Los futuros Memorandos de Entendimiento que se generen entre las partes para la consecución de los recursos requeridos para la ejecución del Presente Convenio, cuando conlleven afectación de fondos y bienes públicos, deberán ser refrendados por la Contraloría General de la República. (Numeral 2 del artículo 280 de la Constitución Política de la República de Panamá y numeral 2 del artículo 11 de la Ley 32 de 1984, por la cual se adopta la ley orgánica de la Contraloría General de la República).

**QUINTO:** Para los fines de la aplicación del presente Convenio, cada Parte designará un coordinador para supervisar y facilitar la implementación de este documento, quien tendrá las siguientes responsabilidades:

1. Promover la colaboración académica.
2. Actuar como contacto principal.
3. Servir de enlace periódicamente para revisar y evaluar las actividades pasadas y discutir nuevas ideas para futuros acuerdos cooperativos.

**Por la Universidad Tecnológica de Panamá:**

Señora: Aris Castillo

Título: Directora de Relaciones Internacionales

Dirección: Avenida Universidad Tecnológica de Panamá (Vía Puente Centenario), Campus Metropolitano Dr. Víctor Levi Sasso, Edificio de Postgrado, planta baja, Panamá, Ciudad de Panamá.

Tel: (507) 560-3201 / 560-3327

Correo electrónico: aris.castillo@utp.ac.pa

**Por la Universidad de Jinan:**

Señor: PU Ruqian

Director de la Oficina de Intercambio y Cooperación Internacional

Dirección: Universidad de Jinan University, 601 Huangpu Avenida Oeste

Guangzhou, China,

Código Postal: 510632

Tel: +86-20-85220085

Correo electrónico: tprq@jnu.edu.cn

**SEXTO:** Este Convenio entrará en vigencia y efectividad, a partir de la fecha en que cuente con todas las aprobaciones y formalidades de la ley panameña y estará vigente por un periodo de cinco (5) años y será prorrogado por mutuo acuerdo de las partes, por periodos



similares. El presente Convenio, sus prórrogas o modificaciones requerirán para su validez del refrendo de la Contraloría General de la República de Panamá.

Este Convenio solo se puede renovar si, después de un proceso de revisión entre las partes, las partes acuerdan por escrito renovarlo.

Cualquier modificación o enmienda a este acuerdo deberá ser por escrito y firmada por las autoridades vinculantes de las Partes.

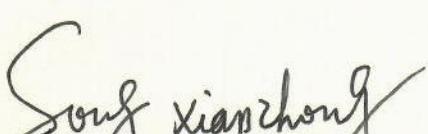
Ninguna de las partes puede ceder este Convenio ni ningún derecho en virtud de este Convenio sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte.

**SÉPTIMO:** Las discrepancias que pudieran surgir en la interpretación y aplicación de este Convenio, sus adendas y anexos serán resueltas de buena fe atendiendo al espíritu de cooperación solidaria que ha animado a las partes a suscribirlo.

**OCTAVO:** Este Convenio podrá darse por terminado cuando cualquiera de las partes, lo comunique mediante aviso escrito a la contraparte, con noventa (90) días calendario de anticipación. La terminación de este Convenio no afectará el normal desarrollo de los proyectos y actividades que hubiesen sido concertadas antes de la fecha de finalización propuesta.

En fe de lo acordado, para mayor constancia, los suscritos, debidamente autorizados para tal efecto, firman el presente Convenio en dos ejemplares del mismo tenor y validez, a los días \_\_\_\_\_ del mes de \_\_\_\_\_ del dos mil \_\_\_\_\_ (20\_\_\_\_).

**POR LA UNIVERSIDAD DE JINAN,  
CHINA ('JNU')**

  
Prof. SONG XIANZHONG  
RECTOR MAGNÍFICO

FECHA:

**POR LA UNIVERSIDAD  
TECNOLÓGICA DE PANAMÁ ('UTP')**

  
Fdo. HÉCTOR M. MONTEMAYOR A.  
RECTOR MAGNÍFICO

FECHA:

**REFRENDO:**

**CONTRALORÍA GENERAL DE LA REPÚBLICA**

Panamá, \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 20\_\_\_\_

